



# Translating African Literature for Global Audiences in Egypt: Challenges and Strategies

Amr El-Masri<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Department of Research, Environmental Research Institute (ERI)

**Published:** 15 January 2003 | **Received:** 30 August 2002 | **Accepted:** 04 December 2002

**Correspondence:** [aelmasri@outlook.com](mailto:aelmasri@outlook.com)

**DOI:** [10.5281/zenodo.18776288](https://doi.org/10.5281/zenodo.18776288)

## Author notes

*Amr El-Masri is affiliated with Department of Research, Environmental Research Institute (ERI) and focuses on Arts & Humanities research in Africa.*

## Abstract

Translating African literature into global languages is a complex process that involves understanding cultural nuances and linguistic differences. A comparative analysis of translation projects conducted in Egypt will be used to identify common themes and strategies employed by translators. Translators often face difficulties in preserving the original cultural context and maintaining the emotional depth of the text when translating between languages with vastly different literary traditions. While challenges persist, this study identifies several effective strategies that can be used to improve translation quality and reader engagement across cultures. Publishers should prioritise training programmes for translators focusing on cultural sensitivity and linguistic adaptation techniques specific to Egyptian audiences.

**Keywords:** *African, Egypt, Cultural Studies, Translation Theory, Postcolonial Criticism, Hermeneutics, Discourse Analysis*

## ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

**Email:** [info@parj.africa](mailto:info@parj.africa)

Request your copy of the full paper today!

## SUBMIT YOUR RESEARCH

**Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!**

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

**Submit at:** [app.parj.africa](http://app.parj.africa)



Scan to visit [app.parj.africa](http://app.parj.africa)

**Open Access Scholarship from PARJ**

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge